

---

ПАНАМА – GAC: Рабочая группа по правам человека и международному законодательству  
Среда, 27 июня 2018 г. — с 8:30 до 9:00 по ВПВ (восточному поясному времени)  
ICANN62 | Город Панама, Панама

JORGE CANCIO [ДЖОРЖЕ КАНЦИО]: Хорошо, давайте начнем. Для протокола говорит Джорге Канцио. Сегодня у нас будет 30-минутное совещание рабочей группы по правам человека и международному законодательству. Повестка совещания отображена на экране. Мы обсудим некоторые внутренние вопросы этой рабочей группы по правам человека и международному законодательству, дальнейшие действия по ним, каким образом мы можем достичь прогресса, особенно в связи с приближающейся конференцией в Барселоне.

Во-вторых, мы представим последние новости и, возможно, обсудим дальнейшие шаги относительно, так называемой, концепции истолкования основополагающих ценностей прав человека, включенных в устав ICANN.

Есть ли какие-либо комментарии относительно повестки? Я не вижу комментариев. Таким образом, мы начнем с первого пункта. В качестве предыстории для тех из вас, кто является новеньким или раньше не был связан с работой этой рабочей группы по правам человека и международному законодательству, эта рабочая группа была учреждена в 2015

---

*Примечание. Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.*

---

году. И с тех пор мы встречаемся на каждой конференции ICANN, если я не ошибаюсь. В группе сначала было два сопредседателя [неразборчиво] из Перу и Марк [неразборчиво] из СК. К сожалению, они покинули группу во время последних встреч. Мне кажется, что Марк вышел из группы после заседания в Абу-Даби и [неразборчиво] после Сан-Хуана. Таким образом, третий сопредседатель, которым являюсь я, присоединился к команде руководителей этой рабочей группы в конце 2015 года и сейчас является единственным сопредседателем. Получается, просто председателем, без приставки со-.

Таким образом, вопрос заключается в том, есть ли среди вас добровольцы, которые хотели бы присоединиться к группе руководителей, я бы, безусловно, это поприветствовал. И -- вы можете мне сообщить о своем интересе, и я проинформирую председателя GAC, которым, наконец-то, является Манал, потому что он назначает председателей рабочих групп GAC. Я не знаю, если здесь есть кто-либо, кто хочет проявить инициативу сейчас или прокомментировать. В ином случае, мы оставим это для периода между собраниями, чтобы вы могли высказать предложения относительно позиции руководителя. Но сначала я передам слово моему дорогому другу, который хотел выступить.

---

KAVOUS ARASTEH [КАВУС АРАСТЕ]: Спасибо уважаемый коллега и всем вам, всем активно работающим сопредседателям. И несмотря на то, что Марк здесь не присутствует, он внес большой вклад в эту деятельность GAC, когда они представили, СК, Швейцария и Бразилия представили свои взгляды этой группе, и вы помните, что они были совершенно отличающимися, потому что некоторые из них не были членами группы, но попросили, чтобы их взгляды также были учтены, и благодаря вашему очень эффективному [неразборчиво] председательству, вы нашли способ, чтобы включить, по крайней мере, суть их взглядов в концепцию толкования, и вы были одним из очень активных членов, и я думаю, что как вы сказали в конце вашей речи, возможно, нам следует оставить этот вопрос либо на окончание данного совещания, либо рассмотреть его между собраниями, чтобы узнать, будут ли коллеги заинтересованы в том, чтобы выступить в качестве добровольцев. Без сомнения, было бы хорошо помочь вам, но я не думаю, что нам обязательно решать это сейчас. Но в отсутствие большего, мы выражаем благодарность и признательность за все усилия, которые вы предпринимаете. Спасибо.

JORGE CANCIO [ДЖОРЖЕ КАНЦИО]: Спасибо большое за ваши слова, а также за благодарность, выраженную нашим бывшим

---

сопредседателям, особенно, Марку Ковелу. Я вижу нашего коллегу из Боснии.

**БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА:** Доброе утро, я бы хотела выступить в качестве добровольца в этой рабочей группе. Но только в качестве участника, не в качестве тренера.

**JORGE CANCIO [ДЖОРЖЕ КАНЦИО]:** Я только хотел это пояснить, да. Но, возможно, если вы примете участие в этой рабочей группе, вы обнаружите, что для вас целесообразно выступать в качестве добровольца и, возможно, провести следующую встречу в должности сопредседателя или, вероятно, позже, потому что это, действительно, то, что было бы очень полезно для привлечения новых лиц, новых голосов в этом обсуждении. И я вижу, что Кавус снова хочет что-то сказать относительно этого, спасибо.

**KAVOUS ARASTEN [КАВУС АРАСТЕ]:** Да, и также хорошо создать гендерный баланс в этой группе. Это хорошо. Это является одной из ценностей ООН -- мы входим в ООН, гендерное равенство и баланс, хорошо иметь это. Недавно в Испании было 17 министров, из которых 11 женщины. Это хорошо. Спасибо -- помимо Швеции. Швеция занимала первое место, а сейчас Испания.

---

Хорошо иметь женщину сопредседателя, мы поддерживаем это, спасибо.

JORGE CANCIO [ДЖОРЖЕ КАНЦИО]: Безусловно. Я думаю, что мы все согласны с этим. Помимо позиции руководителя, у нас также есть рабочий план, который был принят, я думаю, в конце 2015 года или в начале 2016 года. Я бы предложил, чтобы мы разослали этот рабочий план членам рабочей группы, включая любых новых членов рабочей группы, которые хотят присоединиться, отправьте мне письмо или эмейл с копией Джулии, которая представляет персонал поддержки и оказывает помощь этой рабочей группе, и мы убедимся в том, чтобы вы попали в список.

Что касается рабочего плана, у нас есть рабочий план, который мы создали более двух лет назад. Некоторые пункты этого рабочего плана не были полностью выполнены, потому что все наше время мы посвятили обсуждениям концепции истолкования, о которой мы поговорим в ходе второго пункта повестки.

Поэтому если все согласны, мы продолжим работу, как я уже сказал, мы разошлем рабочий план между собраниями, отметим все комментарии, и я надеюсь, также новые идеи, пригласим добровольцев вести работу по различным рабочим

---

потокам, которые могут быть применимы для задач этой рабочей группы. Таким образом, я рассматриваю это, как отсутствие возражений со стороны членов этой рабочей группы.

На этом я думаю, что мы перейдем ко второму пункту повестки, а именно последней информации относительно того, где мы находимся в плане концепции истолкования основополагающих ценностей прав человека, включенных в устав ICANN.

Таким образом, у нас есть пункт в повестке дня позже сегодня или завтра, когда один из сопредседателей, по крайней мере, основываясь на том, что я слышал [неразборчиво] из CCWG по вопросам подотчетности придет к нам и объяснит текущую ситуацию с рабочим потоком 2 сквозной рабочей группы сообщества по улучшению подотчетности ICANN.

Насколько вы знаете, эта Сквозная рабочая группа сообщества, где GAC является членом, организацией-учредителем, работала в течение последних двух лет над разработкой новых рекомендаций в целях улучшения подотчетности ICANN. И одной из подгрупп этой группы была подгруппа по правам человека, задачей которой было разработать концепцию толкования основной ценности прав человека, установленной в уставе в связи с апрельской поправкой к уставу, которая была принята сообществом на

---

конференции 2016 года, добавлена в устав и вступила в силу в октябре 2016 года. И эта основная ценность прав человека заключается в том, что она вступает в силу для разработки такой концепции толкования.

В итоге, концепция толкования должна добавить суть или пояснения основным ценностям и объяснить, что они означают в контексте ICANN и каким образом стоит истолковывать основные ценности. Частью этого упражнения по концепции толкования также является документ под названием размышления, прилагаемый к концепции толкования, в котором будут отражены очень общие руководства относительно того, каким образом эти основные ценности по правам человека впоследствии могут быть реализованы.

Если вы помните, мы следили за этим процессом довольно близко в ходе последних заседаний этой рабочей группы. Представители Сквозной рабочей группы сообщества по усовершенствованию подотчетности ICANN, [неразборчиво] председатель тематических групп по правам человека, также представители организации ICANN всегда объясняли нам, что они делали или подготавливали для реализации основных ценностей внутри ICANN, организации, а не только корпоративного доступа. И мы также разговаривали в Сан-Хуане с представителями ALAC, консультативного комитета At-

---

Large, и GNSO, каким образом они рассматривают реализацию этих основных ценностей в их подорганизациях, и все это время мы очень продуктивно обменивались информацией с представителями сквозной группы сообщества по корпоративной социальной ответственности и правам человека, если я правильно помню название этой группы. Которая включает в себя ряд членов сообщества, заинтересованных в вопросе прав человека и активно участвующих в обсуждениях внутри сообщества.

Это предыстория. Что касается сути, то не было никаких изменений в сути со времени конференции в Сан-Хуане, когда Сквозная рабочая группа сообщества по усовершенствованию подотчетности ICANN обсуждала изменения. Я сошлюсь на обсуждение в ходе пленарного заседания. Чтобы подытожить, предположим, что в прошлое воскресенье Сквозная рабочая группа сообщества по усовершенствованию подотчетности ICANN закончила свою основную работу. Основной отчет, включая все рекомендации, в том числе концепция толкования рабочего потока 2, будут направлены организациям-учредителям. Одной из этих организаций-учредителей является GAC. Таким образом, мы получим этот отчет в период между Панамой и Барселоной, и затем нам потребуется отреагировать на эти рекомендации, включая рекомендации по правам человека.



Как только организации-учредители примут или утвердят рекомендации, если это произойдет, тогда они будут направлены Правлению, и Правление вынесет решение. Вероятно, в Барселоне или вскоре после Барселоны, это возможно. Как только это произойдет, концепция толкования, если будет принята, в итоге вступит в силу. И затем, как запрашивается в концепции толкования, организация ICANN, корпорация и различные Организации поддержки и консультативные комитеты, рассмотрят, каким образом они будут внедрять в свой процесс основные ценности прав человека, и что касается PDP, процессов разработки политики, CCWP работает над этим, но для GAC, нам потребуется обсудить, если, и если да, то каким образом, мы будем осуществлять концепцию толкования в наших процессах, которые являются очень конкретными, особенными и также очень ограниченными по времени, потому что нашим главным результатом работы является официальное заявление в ходе каждой личной встречи. Это устанавливает некоторые ограничения на традиционные способы реализации основных ценностей прав человека, например, такие как оценки влияния на права человека. Я представил некоторые размышления относительно того, где мы сейчас находимся, и в чем будет состоять наша задача, как только концепция толкования будет, в итоге, принята Правлением.

---

Чтобы вы знали, что это будет поручено нам, поскольку мы являемся консультативным комитетом, нам потребуется это изучить и принять решение. Поэтому мне бы хотелось призвать коллег прокомментировать, если вы пожелаете, в ином случае, примите это, как информацию и также предупреждение, что в Барселоне, нам потребуется выйти на работу и посмотреть, если концепция толкования будет одобрена или почти одобрена, то как мы это включим или рассмотрим в нашей работе в качестве консультативного комитета ICANN.

Я не знаю, есть ли какие-либо комментарии на данной стадии. Далее Бразилия.

THIAGO JARDIM [ТИАГО ДЖАРДИМ]: Предположив, что [неразборчиво] будет отправлен до конференции в Барселоне, представляете ли вы, как GAC начнет анализ и рассмотрение этих рекомендаций, чтобы мы могли ответить на них? Спасибо.

JORGE CANCIO [ДЖОРЖЕ КАНЦИО]: Спасибо, Тиаго, я попытаюсь ответить первым. К счастью, я не являюсь председателем GAC, а являюсь всего лишь сопредседателем рабочей группы по правам человека. Поэтому я позволю руководству принимать решение. Связанным вопросом может быть, в чем будет состоять работа

---

данной рабочей группы относительно конкретных рекомендаций по правам человека. И здесь я бы предусмотрел, что, возможно, в тексте рекомендации отражен приемлемый компромисс, который в определенной степени минимально учитывает мнения, представленные некоторыми нашими странами - вашими, моей, СК. Более вероятно, что такая рекомендация будет принята GAC. И поэтому, возможно, в этот межсессионный период было бы разумным, чтобы, по крайней мере, коллеги из этой рабочей группы по правам человека и международному законодательству, начали думать и, надеюсь, также делится своими идеями о том, как мы можем в будущем, учитывая, что рекомендация будет одобрена, внедрить это в работе GAC. Я не знаю, если я ответил на ваш вопрос. Но мне кажется, что Кавус также хотел выступить.

KAVOUS ARASTEN [КАВУС АРАСТЕ]: Да. Я полагаю, что Тиаго поднял вопрос, что если мы предположим, что отчет будет отправлен до заседания в Барселоне, я лично думаю, что он будет отправлен задолго до. Я не буду направлять сообщение сопредседателю CCWG и спрашивать его, отправляли ли они официально данную информацию организациям-учредителям. Потому что на встрече, если некоторые из вас помнят, они хотели подписаться под отчетом в ходе этой конференции, и мы

---

сказали им, что это будет невозможно сделать GAC в ходе этого заседания. Нам нужно заняться этим вопросом. Его могут направить нам через несколько дней или недель и т.д.

Но возвращаясь к вашему вопросу, Джорге, возможно, как только мы получим этот отчет, в зависимости от того, как GAC отреагирует в ходе обсуждений, сейчас в конце конференции 62, возможно, в период до того, как GAC будет готов обсуждать этот вопрос официально, как я бы сказал, на следующей фискальной встрече, вероятно, члены рабочей группы по правам человека могли бы обменяться мнениями, это было бы хорошей возможностью запустить этот механизм, потому что я уверен, что все члены GAC будут очень заняты, как только они вернутся в свои страны, поэтому было бы хорошо активировать этот процесс и, возможно, это будет полезным. И как только мы получим эту информацию, разосланную всем членам GAC, по крайней мере, мы будем подготовлены или лучше подготовлены, чем другие восемь подгрупп, чтобы отреагировать в ходе нашего следующего заседания в Барселоне. Было бы хорошо, если бы вы любезно согласились на обсуждение с членами GAC, спрашивая у них мнения о рекомендации и результате работы данной группы. Это было бы хорошим знаком и помогло лучше понять. Но это в зависимости от того, если другие согласятся, что это будет сделано между собраниями.

---

JORGE CANCIO [ДЖОРЖЕ КАНЦИО]: Большое спасибо. Я думаю, что мы можем отметить это предложение. И я думаю, конечно, что касается сути рекомендации, это станет частью пакета, относительно которого мы пойдем и примем решение на пленарном заседании нашего руководства по принятию рекомендации рабочего потока 2, в целом. Если нет возражений, мы сконцентрируем наши усилия между собраниями на рассмотрении вариантов реализации основных ценностей и концепции толкования внутри GAC.

Таким образом, если комментариев больше нет, мы продолжим нашу работу, как предложено, между собраниями.

Итак, подведем итоги и повторим - за две минуты до начала пленарного заседания - задание рабочей группе подумать о том, хотите ли вы присоединиться к ней, а затем просто скажите мне, пришлите мне письмо или отправьте его Джулии Чарволен. Подумайте о том, если вы готовы занять руководящую должность в этой рабочей группе, также проинформируйте меня, и я направлю эту информацию Маналу и команде руководителей. В-третьих, мы разошлем откорректированный рабочий план для комментариев и идей относительно того, как его обновить. В-четвертых, начните думать и разрабатывать идеи, касающиеся того, каким

---

образом GAC может реализовать основные ценности прав человека, учитывая, что они будут приняты организациями-учредителями и Правлением. И, пожалуйста, делитесь этими идеями в рассылке, давайте обсудим это и подготовимся, насколько это возможно, до конференции в Барселоне.

На этом, есть ли у нас еще другие вопросы. Есть ли другие предложения? Еще вопросы? Мы завершим это заседание. И я передам слово моим заместителям председателя здесь, моим заместителям председателя GAC, Пар и Тиаго. Спасибо большое, что пришли на это совещание сегодня утром.

**[КОНЕЦ АУДИО РАСШИФРОВКИ]**